

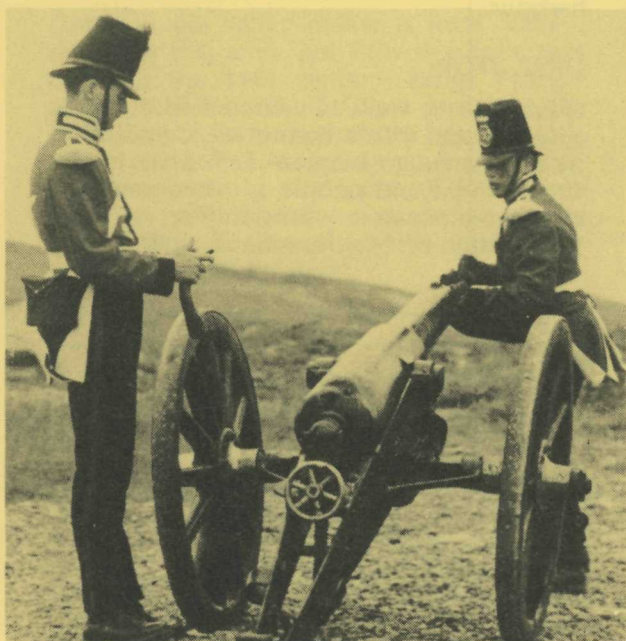
THE WALK TO LADIES LOOKOUT

Other walks:

Queen's Battery

Gibbett Hill

Signal Hill National Historic Park



LA PROMENADE AU BELVÉDÈRE DES DAMES

Autres promenades:

A la batterie de la Reine

A la colline du Gibet

Parc historique national Signal Hill

CABOT TOWER TO LADIES LOOKOUT

This picturesque structure was erected, to commemorate the 400th anniversary of the discovery of Newfoundland and the Diamond Jubilee of Queen Victoria's reign, in 1897. It is said that Alcock and Brown flew over Cabot Tower in 1919 on the first transatlantic flight. The tower is constructed of red sandstone; the foundation is of pudding stone. It is 30 feet square with an octagonal tower 50 feet high at the southeast corner. The roof serves as an observation deck from where one can obtain a panoramic view of the city, ocean and harbour.

FIRST STOP

Leave Tower, walk to Marconi Monument which reads: "This memorial is dedicated by the Canadian Marconi Company to the Government and people of Newfoundland to commemorate an outstanding event in the history of Newfoundland and a new

LA TOUR CABOT AU BELVÈDÈRE DES DAMES

Cet édifice pittoresque fut érigé pour commémorer le 400^e anniversaire de la découverte de Terre-Neuve et marquer le jubilé de diamant du règne de la reine Victoria, en 1897. Lors du premier vol transatlantique, en 1919, Alcock et Brown auraient survolé la Tour Cabot. Cette tour est construite de grès rouge; ses fondations sont en poudingue. Elle mesure trente pieds de côté et une tour octogonale de cinquante pieds de hauteur s'élève à l'angle sud-est. Son toit sert de poste d'observation et permet une vue panoramique de la ville, de l'océan et du port.

PREMIER ARRÊT

Partez de la Tour et dirigez-vous vers le monument Marconi, qui porte l'inscription suivante: "Ce monument est dédié, par la Canadian Marconi Company au gouvernement et à la population de Terre-Neuve pour commémorer un événement remarqu-

era in world communication. The first transatlantic wireless signal was received by Guglielmo Marconi on December 12, 1901, on this spot." The letter "S" was the first message Marconi received at Signal Hill, signifying success.

SECOND STOP

The Powder Magazine, built in 1806.

It had a capacity of 300 barrels of powder. Some of the stone used to lay the stone wall along Duckworth Street on the Hotel Newfoundland property was removed from this Magazine.

THIRD STOP

Down in the valley below is Ross' Valley. It was in this area that Prowse's Folly was built. In the 19th century, Judge Prowse of the Newfoundland Court arranged for a hospital to be built there to house small-pox victims. The area was so inaccessible that, except for a few cases, it was never used and the hospital was destroyed by fire in 1911. Continue on the path to the right to Ladies Lookout.

able dans l'histoire de Terre-Neuve et une nouvelle ère dans les communications mondiales. Le premier signal transatlantique sans fil fut reçu en cet endroit par Guglielmo Marconi, le 12 décembre 1901." Le premier message reçu par Marconi à Signal Hill commençait par la lettre "S", qui signifiait "Succès".

DEUXIÈME ARRÊT

La poudrière, ouvrage construit en 1806.

Pouvait contenir 300 barils de poudre. Des pierres de cette poudrière ont été employées pour ériger le mur situé sur la propriété de l'hôtel Newfoundland et donnant sur la rue Duckworth.

TROISIÈME ARRÊT

En contrebas, apparaît la vallée Ross. C'est dans ce secteur que l'édifice Prowse's Folly fut construit. Au XIX^e siècle, le juge Prowse, de la cour de Terre-Neuve, avait fait bâtir en cet endroit un hôpital destiné aux victimes de la petite vérole. Toutefois, l'hôpital était situé en un lieu si inaccessible

FOURTH STOP

Canteen, 1840's. Restored ruins (see diagram).

These buildings were part of the many fortifications built by the British in the 19th century. In the summer of 1969 a team of archaeologists did this restoration.

FIFTH STOP

Direction Finder, top of Ladies Lookout.

View:

Pleasantville.

Former American Army Base, constructed in 1940 and occupied in 1941.

Quidi Vidi.

Site of St. John's annual Regetta; the oldest sporting event in North America. The first Regatta was held in 1828.

qu'il n'a presque jamais été utilisé. Il a été détruit par le feu en 1911. Poursuivez votre chemin vers la droite en direction du belvédère des Dames.

QUATRIÈME ARRÊT

Cantine (années 1840).

Ruines restaurées (voir le diagramme). Ces bâtiments font partie des nombreuses fortifications érigées par les Anglais au XIXe siècle. Ils ont été restaurés par une équipe d'archéologues au cours de l'été de 1969.

CINQUIÈME ARRÊT

Sommet du belvédère des Dames.

Lieu d'orientation.

On voit:

Pleasantville.

Ancienne base de l'armée américaine, construite en 1940 et occupée en 1941.

Quidi Vidi.

Théâtre des régates annuelles de Saint-Jean, la plus ancienne épreuve sportive de l'Amérique du Nord. Les premières régates eurent lieu en 1828.

Torbay Airport.

Airport servicing the city of St. John's. To the right of Torbay is the terrain over which the English travelled in the recapture of St. John's from the French (1762).

Hotel Newfoundland.

Former site of Fort William. Canadian National Hotel, built in 1926.

St. Thomas' Church.

Built in 1836, originally called the Old Garrison Church because the military used to attend services there.

Colonial Building.

Commonly called the House of Assembly, it witnessed the beginning and end of Responsible Government in Newfoundland. It now houses the Newfoundland Archives.

Anglican Cathedral of St. John the Baptist.

One of the finest examples of Gothic architecture in North America. Built in 1816, it

L'aéroport Torbay.

Aéroport desservant la ville de Saint-Jean. À droite, vous pouvez voir l'endroit où passèrent les Anglais en 1762 pour reprendre Saint-Jean aux Français.

L'Hotel Newfoundland.

Édifice de briques brunes. Ancien emplacement du Fort William. Hôtel du CN, bâti en 1926.

L'église St. Thomas.

Bâtie en 1836. Primitivement appelée "La vieille église de la garnison" parce que les militaires avaient l'habitude de la fréquenter.

L'édifice Colonial.

Communément appelé la Chambre de l'Assemblée, l'édifice Colonial fut témoin du début et de la fin du gouvernement responsable à Terre-Neuve. Les archives de Terre-Neuve. Les archives de Terre-Neuve y sont maintenant conservées.

was twice destroyed by fire, restored again in 1905 and houses many rare artifacts.

Basilica of St. John the Baptist.

Built in 1850. Situated on the highest point of the ridge on which St. John's is built. Roman Catholic cathedral, built in the form of a Latin cross with two towers each 138 feet high.

Fort Townsend.

Once a British fort, built after the battle of 1762, never came under direct attack. Today a fire hall and police station stand on the site of the fort.

Port of St. John's.

One of the best natural harbours in the world. There are 37 berthing piers.

Southside Hills.

Hills on the south side of the harbour.

La cathédrale anglicane Saint-Jean-Baptiste.

Une des meilleures illustrations de l'architecture gothique de l'Amérique du Nord. Construite en 1816, elle fut détruite deux fois par le feu, puis restaurée en 1905. De nombreux objets rares de valeur historique y sont conservés.

La basilique Saint-Jean-Baptiste.

Construite en 1850. Située sur le plus haut sommet de la colline où se trouve Saint-Jean. C'est une cathédrale catholique en forme de croix latine et munie de deux tours de 138 pieds de hauteur chacune.

Le fort Townsend.

Ancien fort anglais construit après la bataille de 1762, il n'a jamais subi d'attaque véritable. Une caserne de pompiers et un poste de police occupent actuellement l'emplacement du fort.

Le port de Saint-Jean.

L'une des plus belles rades du monde. Il comprend trente-sept aires de mouillage.

The Narrows.

Entrance to St. John's harbour. Played a great and strategic role in the defense of the city as its narrow entrance and guardian hills made it difficult for enemy ships to enter the harbour.

Fort Amherst.

Named after Colonel William Amherst who recaptured St. John's from the French in 1762. Lighthouse was erected in 1813. During WW II it was a coastal defense station with gun emplacements.

Cape Spear.

A National Historic Park. North America's nearest point of land to Europe and the site of the oldest lighthouse in Newfoundland, 1836.

Continue on down the slope to Cabot Tower.

Southside Hills.

Collines situées du côté sud du port.

Le détroit.

Entrée du port de Saint-Jean. A joué un rôle stratégique dans la défense de la ville du fait que son entrée étroite et les collines protectrices qui l'entourent rendaient difficile aux navires ennemis l'entrée dans le port.

Le fort Amherst.

Nommé ainsi en l'honneur du colonel William Amherst, qui reprit Saint-Jean aux Français en 1762. Le phare fut construit en 1813. Pendant la Seconde guerre mondiale, ce lieu fut muni de canons et transformé en poste de défense côtière.

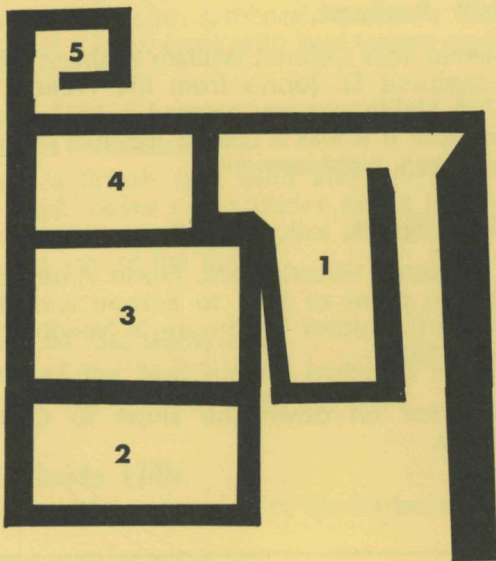
Le cap Spear.

Parc historique national. Il constitue la pointe de terre de l'Amérique du Nord la plus rapprochée de l'Europe et a servi d'emplacement au vieux phare de Terre-Neuve (1836).

Poursuivez votre chemin sur la pente, en direction de la tour Cabot.

LADIES LOOKOUT

BELVEDERE DES DAMES



- 1 — Canteen, used for storage of ale.
Cantine. Entrepôt pour la bière.
- 2 — Where liquor was dispensed.
Lieu de distribution des boissons alcooliques.
- 3 — Where ale was served.
Lieu de consommation de la bière.
- 4 — Latrine.
Latrines.
- 5 — Ash pit.
Fosse aux cendres.

Published by the National and Historic Parks Branch under the authority of Hon. Jean Chrétien, PC, MP, Minister of Indian Affairs and Northern Development. IAND PUBLICATION NO. QS T029 000 BB A1

Publié par le Direction des parcs nationaux et des lieux historiques avec l'autorisation de l'hon. Jean Chrétien, CP, député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.
PUBLICATION AINC N° QS T029 000 BB A1